

Isaías 66

1 Οὕτως λέγει Κύριος ὁ οὐρανός

1 Assim diz Senhor: O céu

μοι θρόνος, ἢ δὲ γῆ ὑποπόδιον
meu trono, a mas terra escabelo

τῶν ποδῶν μου ποῖον οἶκον
dos pés meus. Que tipo de casa

οἰκοδομήσετέ μοι; καὶ ποῖος
edificareis a mim? E que tipo

τόπος τῆς καταπαύσεώς μου; 2
lugar do repouso meu? 2

πάντα γὰρ ταῦτα ἐποίησεν ἡ χείρ
Todas pois estas fez a mão

μου, καὶ ἔστιν ἐμὰ πάντα ταῦτα,
minha, e ἐ meu todas essas

λέγει Κύριος καὶ ἐπὶ τίνα
diz Senhor; e sobre quem

ἐπιβλέψω, ἀλλ' ἢ ἐπὶ τὸν ταπεινὸν
atentarei, mas que sobre o humilde

καὶ ἡσύχιον καὶ τρέμοντα τοὺς
e manso, e que treme as

λόγους μου; 3 ὁ δὲ
palavras minhas? 3 o mas

ἄνομος ὁ θύων μοι
transgressor o sacrifica a mim

μόσχον ὥς ὁ ἀποκτένων κύνα, ὁ
bezerro como o que mata cão; o

δὲ ἀναφέρων σεμίδαλιν ὥς
mas que oferece farinha, como

αἷμα ὕειον, ὁ διδούς λίβανον
sangue de porco o que dá incenso

εἰς μνημόσυνον ὥς βλάσφημος
por memorial como blasfemador.

καὶ αὐτοὶ ἐξελέξαντο τὰς ὁδοὺς

E eles escolheram os caminhos

αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν, ἃ
deles, e as abominações deles que

ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἠθέλησε, 4 καγὼ

a alma deles quis. 4 Eu também

ἐκλέξομαι τὰ ἐμπαίγματα αὐτῶν καὶ
escolherei as zombarias deles, e

τὰς ἀμαρτίας ἀνταποδώσω αὐτοῖς
as transgressões retribuirei a eles;

ὅτι ἐκάλεσα αὐτοὺς οὐχ
porque chamei a eles, não

ὑπήκουσάν μου, ἐλάλησα καὶ οὐκ
ouviram de mim; falei, e não

ἤκουσαν, καὶ ἐποίησαν τὸ πονηρὸν
ouviram; e fizeram o mau

ἐναντίον ἐμοῦ καὶ ἃ οὐκ
diante de mim, e que não

ἠβουλόμεν ἐξελέξαντο. 5 ἰακούσατε
agradaram escolheram. 5 Ouvi

ρήματα Κυρίου οἱ τρέμοντες
palavras do Senhor, os que tremam

τὸν λόγον αὐτοῦ εἶπατε, ἀδελφοὶ
a palavra dele; falai, irmãos

ἡμῶν, τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς καὶ
nossos, aos que odeiam a vós e

βδελυσσομένοις, ἵνα τὸ ὄνομα
que abominam, para que o nome

Κυρίου δοξασθῇ καὶ
do Senhor seja glorificado, e

ὀφθῇ ἐν τῇ εὐφροσύνῃ αὐτῶν,
se veja na alegria deles;

κακεῖνοι αἰσχυνθήσονται. 6
mas eles serão envergonhados. 6

φωνή κραυγῆς ἐκ πόλεως, φωνή ἐκ
Voz de clamor da cidade, voz do
ναοῦ, φωνή Κυρίου ἀνταποδιδόντος
templo, voz do Senhor retribuir

ἀνταπόδοσιν τοῖς ἀντικειμένοις. 7
retribuem aos adversários. 7

πρὶν ἢ τὴν ὠδίνουσιν τεκεῖν,
Antes que a de parto gerar,

πρὶν ἐλθεῖν τὸν πόνον τῶν ὠδίνων,
antes vir a dor do parto,

ἐξέφυγε καὶ ἔτεκεν ἄρσεν. 8 τίς
escapou e gerou macho. 8 Quem

ἤκουσε τοιοῦτο, καὶ τίς έώρακεν
ouviu isso? E quem viu

οὕτως; ἢ ὠδινε γῆ ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ,
assim? O parto terra em dia um?

ἢ καὶ ἐτέχθη ἔθνος εἰς
Ou também gerou etnia a

ἅπαξ; ὅτι ὠδινε καὶ ἔτεκε Σιών
uma vez, que parto e gerou Sião

τὰ παιδιά αὐτῆς. 9 ἐγὼ δὲ ἔδωκα
os filhos dela? 9 Eu mas dei

τὴν προσδοκίαν ταύτην, καὶ οὐκ
a expectativa esta, e não

ἐμνήσθης μου, εἶπε Κύριος.
te lembraste de mim, diz Senhor;

οὐκ ἰδού ἐγὼ γεννῶσαν καὶ
não eis que eu que gera e

στεῖραν ἐποίησα; εἶπεν ὁ Θεός σου.
estéril fiz? diz o Deus teu.

10 εὐφράνθητι, Ἱερουσαλήμ, καὶ

10 Alegra-te, Jerusalém, e

πανηγυρίσατε ἐν αὐτῇ, πάντες οἱ
celebrai nela todos os

ἀγαπῶντες αὐτήν, χάριτε ἅμα
que amam a ela, regozijai juntos

αὐτῇ χαρᾷ, πάντες ὅσοι πενθεῖτε
a ela alegria, todos os que chorais

ἐπ' αὐτῇ, 11 ἵνα θηλάσητε καὶ
por ela; 11 para que sugais e

ἐμπλησθῆτε ἀπὸ μαστοῦ
vos fartais do peito

παρακλήσεως αὐτῆς, ἵνα
da consolação dela; para que

ἐκθηλάσαντες τρυφήσητε ἀπὸ
mamando vos deleitais do

εἰσόδου δόξης αὐτῆς. 12 ὅτι τάδε
influxo da glória dela. 12 Pois assim

λέγει Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ ἐκκλίνω
diz Senhor: Eis que eu me volto

εἰς αὐτοὺς ὥς ποταμὸς εἰρήνης καὶ
para eles como rio de paz, e

ὥς χειμάρρους ἐπικλύζων δόξαν
como torrente, trazendo glória

ἐθνῶν τὰ παιδιά αὐτῶν ἐπ'
das etnias; os filhos deles sobre

ὤμων ἀρθήσονται καὶ ἐπὶ
ombros serão carregados e sobre

γονάτων παρακληθήσονται. 13
joelhos serão consolados. 13

ὥς εἴ τινα μήτηρ παρακαλέσει,
Como se um mãe consolasse

οὕτως κἀγὼ παρακαλέσω ὑμᾶς,
assim também eu consolarei a vós,

καὶ ἐν Ἱερουσαλήμ
e em Jerusalém

παρακληθήσεσθε. 14 καὶ ὕψεσθε,
sereis consolados. 14 E vereis,

καὶ χαρήσεται ἡ καρδία ὑμῶν, καὶ
e se alegrará o coração vosso, e

τὰ ὀστᾶ ὑμῶν ὥς βοτάνη
os ossos vossos como erva

ἀνατελεῖ καὶ γνωσθήσεται ἡ χεὶρ
levantará; e será conhecida a mão

Κυρίου τοῖς φοβουμένοις αὐτόν,
do Senhor aos que temem a ele,

καὶ ἀπειλήσει τοῖς ἀπειθοῦσιν. 15
e ameaçará aos desobedientes. 15

Ἴδου γὰρ Κύριος ὥς πῦρ ἥξει
Eis que pois Senhor como fogo virá,

καὶ ὥς καταιγὶς τὰ ἄρματα αὐτοῦ
e como tempestade os carros dele,

ἀποδοῦναι ἐν θυμῷ ἐκδίκησιν
a retribuir com fúria vingança

αὐτοῦ καὶ ἀποσκορακισμόν αὐτοῦ
dele, e repreensão dele

ἐν φλογὶ πυρός. 16 ἐν γὰρ τῷ
com chamas de fogo. 16 com pois o

πυρὶ Κυρίου κριθήσεται πᾶσα ἡ
fogo do Senhor será julgada toda a

γῆ καὶ ἐν τῇ ρομφαίᾳ αὐτοῦ πᾶσα
terra, e com a espada dele toda

σάρξ πολλοὶ τραυματαῖαι ἔσονται ὑπὸ
carne: muitos feridos serão pelo

Κυρίου. 17 οἱ ἁγνιζόμενοι καὶ
Senhor. 17 Os que se santificam e

καθαριζόμενοι εἰς τοὺς κήπους καὶ
se purificam aos jardins, e

ἐν τοῖς προθύροις ἔσθοντες κρέας
nos alpendres comem carne

ῥεον καὶ τὰ βδελύγματα καὶ τὸν
de porco, e as abominações, e o

μῦν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀναλωθήσονται,
rato, sobre o a ele serão consumidos,

εἶπε Κύριος, 18 κἀγὼ τὰ ἔργα αὐτῶν
diz Senhor. 18 E eu as obras deles

καὶ τὸν λογισμὸν αὐτῶν ἐπίσταμαι.
e a imaginação deles atento.

ἔρχομαι συναγαγεῖν πάντα τὰ ἔθνη
Vou reunir todas as etnias

καὶ τὰς γλώσσας, καὶ ἥξουσι καὶ
e as línguas; e virão, e

ὄψονται τὴν δόξαν μου. 19 καὶ
verão a glória minha. 19 E

καταλείψω ἐπ' αὐτῶν σημεῖα καὶ
deixarei sobre eles sinal, e

ἐξαποστελῶ ἐξ αὐτῶν σεσωσμένους
enviarei deles que se salvaram

εἰς τὰ ἔθνη, εἰς Θαρσίς καὶ Φουδ καὶ
às etnias, a Társis, e Fude, e

Λουδ καὶ Μοσὸχ καὶ εἰς Θοβέλ καὶ
Lude, e Mosokh, e a Tobel, e

εἰς τὴν Ἑλλάδα καὶ εἰς τὰς νήσους
à Grécia, e às ilhas

τὰς πόρρω, οἱ οὐκ ἀκηκόασί
as longínquas, que não ouviram

μου τὸ ὄνομα οὐδὲ ἐώρακάσιν μου
meu o nome, nem viram minha

τὴν δόξαν, καὶ ἀναγγελοῦσι τὴν
a glória; e declararão a

δόξαν μου ἐν τοῖς ἔθνεσι. 20 καὶ
glória minha entre as etnias. 20 E

ἄξουσιν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ
trarão os irmãos vossos de

πάντων τῶν ἐθνῶν δῶρον
todas das etnias presente

Κυρίῳ μεθ' ἵππων καὶ ἀρμάτων
ao Senhor com cavalos e carros,

ἐν λαμπήναις ἡμιόνων μετὰ
em liteiras de mulas com

σκιαδίων εἰς τὴν ἀγίαν πόλιν
coberturas, à santa cidade

Ἱερουσαλήμ, εἶπε Κύριος, ὥς ἂν
de Jerusalém, disse Senhor, como

ἐνέγκαισαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰς
se trouxessem os filhos de Israel os

θυσίας αὐτῶν ἐμοὶ μετὰ ψαλμῶν
sacrifícios deles a mim com salmos

εἰς τὸν οἶκον Κυρίου. 21 καὶ
à casa do Senhor. 21 E

ἀπ' αὐτῶν λήψομαι ἐμοὶ
deles tomarei a mim

ιερεῖς καὶ Λευίτας, εἶπε Κύριος.
sacerdotes e levitas, diz Senhor.

22 ὃν τρόπον γὰρ ὁ οὐρανὸς καινός
22 Da forma pois o céu novo

καὶ ἡ γῆ καινή, ἃ ἐγὼ ποιῶ,
e a terra nova, que eu faço,

μένει ἐνώπιον ἐμοῦ, λέγει
permanecem diante de mim, diz

Κύριος, οὕτω στήσεται τὸ
Senhor, assim permanecerão a

σπέρμα ὑμῶν καὶ τὸ ὄνομα ὑμῶν.
semente vossa e o nome vosso.

23 καὶ ἔσται μῆνα ἐκ μηνὸς καὶ
23 E será mês de mês, e

σάββατον ἐκ σαββάτου ἥξει πᾶσα
shabbath de shabbath, virá toda

σάρξ τοῦ προσκυνῆσαι ἐνώπιον
carne do se prostrar perante

ἐμοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ, εἶπε Κύριος.
mim em Jerusalém, diz Senhor.

24 καὶ ἐξελεύσονται καὶ ὄψονται τὰ
24 E sairão, e verão os

κῶλα τῶν ἀνθρώπων τῶν
cadáveres dos homens dos

παραβεβηκότων ἐν ἐμοί ὁ γὰρ
que atravessaram em mim; o pois

σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσει, καὶ τὸ
verme deles não morrerá, e o

πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται, καὶ
fogo deles não se apagará; e

ἔσονται εἰς ὅρασιν πᾶση σαρκί.
serão para visão a toda carne.